



## 小精灵

从前有个调皮捣蛋的十四五岁的男孩尼尔斯·豪耶尔松，他的粗野和顽皮，在他的家乡西威门荷格是出了名的。

一天早晨 他的爸爸妈妈把一切收拾好 到教堂去了。男孩有气无力、叽哩咕噜地念了一会儿书，就迷迷糊糊地睡着了。可是不久他就被一阵轻微的响声惊醒了。

他抬头往窗台上放着的小镜子里一看，忽然看到妈妈的那口大衣箱的箱盖是开着的。可他明明记得妈妈临走之前把箱盖盖好的。

他心里害怕得要命，生怕有坏人溜进屋里。于是他一动也不敢动，安安分分地坐在椅子上，两只眼睛直直地盯住那面镜子。他看着看着，越看越不敢相信自己的眼睛：一个小精灵正跨坐在箱子的边上。

那个小精灵还没有一个巴掌高，刚刚从箱子里取出一件绣花胸衣，着迷地观赏着，根本没有发觉男孩已经醒来了。

男孩想，要是恶作剧捉弄他一下，或者是把他推到箱子里去再把箱子盖紧，一定很有趣。但是他的胆子还没有那么大，他不敢去碰小精灵，于是想找一个东西来戳那个小精灵。

他把苍蝇罩摘下来，窜过去，贴着箱子边缘，一下就把那个小精灵扣住了。那个可怜的家伙躺在长纱罩的底部，脑袋朝下，再也爬不出来了。

小精灵苦苦地哀求放掉他。他说如果男孩肯放掉他的话，他将会送给他一枚古银币、一个银勺子和一枚像他父亲的银挂表底盘那样大的金币。

男孩马上就答应了小精灵的请求，同意让小精灵爬出来。可是正当小精灵差一点儿就要爬出来的时候，男孩忽然又想，他本应该要求得到一笔更大的财产和尽量多的好处。于是他随手又摇晃起那个纱罩想让小精灵再跌进去。

就在这时，他脸上挨了一记重重的耳光，倒在地上失去了知觉。

当他清醒过来的时候，屋里只剩下他一个人，那个小精灵却不见了。当他朝着桌子走过去的时候，他发现了一件不可思议的怪事：房子里所有的东西都变大了。他要比往常多

走好多步才能到桌子跟前，先要爬在椅子腿之间的横档上，然后才能够攀到椅子上。

“这究竟是怎么回事？”男孩惊呼，“一定是那个小精灵对椅子、桌子还有整幢房子都施过妖术了。”

他抬起头来，眼光正好落在那面镜子上：“那里又来了一个！”

他在镜子里清清楚楚地看到一个很小很小的小人儿，头上戴着尖顶小帽，身上穿着一件皮裤。

男孩绕着镜子奔跑了好几圈，想看看镜子背后是不是还藏着一个小人儿。可是他根本找不到什么人。他吓得浑身发抖。他明白过来了，小精灵在他身上施展了妖法，他在镜子里看到的那个小人儿就是他自己。他竟然变成了小精灵。

他跳到地板上开始寻找那个小精灵。他把椅子和柜子背后、沙发床底和炉灶里统统都看过，甚至还钻进了两三个老鼠洞，可是都没有找到。

幸好门是开着的，他又跑到院子里继续寻找小精灵。

院子里的鸡和鹅纷纷掉过头来，盯着男孩看，咯咯的啼叫声乱哄哄地闹成一片。“喔喔喔，”公鸡鸣叫道，“他真是活该，喔喔喔，他曾经扯过我的鸡冠！”咕咕咕，他真活该！”母鸡们齐声呼应，而且这样没完没了。那些大鹅围挤成一团：

“是谁把他变了样？是谁把他变了样？”

男孩竟然能听懂他们在说些什么。“大概是我变成了小精灵的缘故吧，才能听得懂那些长着羽毛的家伙的话。”他想。

男孩跑到猫跟前说：“亲爱的猫咪，请你告诉我在哪儿可以找到小精灵？”

猫把眼睛稍微睁了一睁，幸灾乐祸地扭动身体：“难道我非得帮你忙不可，就因为你常常揪我的尾巴？”

男孩羞愧得连一句话也说不出，急忙跑到牛棚里去寻找小精灵。可是奶牛们吵闹得更厉害，他根本没法子让她们听见自己在说的话。她们怒气冲冲，后腿乱蹦乱踢，脑袋朝外伸出，尖角都直对着他。

“我非要踢你一蹄子，管叫你永远忘不了！”

“我要让你吊在我的犄角上跳舞！”

“我让你尝尝挨木头鞋揍的滋味，你去年夏天老是这么打我来着！”

“你把马蜂放进过我的耳朵里，现在要你得到报应。”

男孩想要告诉她们，他已经后悔了，可是奶牛们都不听他说，她们吵嚷得非常凶。男孩垂头丧气地走了出来，他明白这个农庄上恐怕不会有人肯帮他的忙去寻找小精灵的。他已经不再是人了，而成了一个妖精。



这时，有好几群大雁飞过天空。他们飞得很高很高，他能隐约听到他们的叫喊：“加把劲儿飞向高山 加把劲儿飞向高山！”

当大雁们看到那些院子里家鹅的时候 就齐声呼唤：“跟我们一起吧！跟我们一起吧！一起飞向高山！”

大雁的呼唤让年轻的白鹅马丁动了心，有了长途旅行的念头。“再过来一群 我就跟他们一起去。”

又是一群大雁飞过来了，年轻的白鹅张开两只翅膀扑向空中。但是他不经常飞行，结果跌了下来，落在地面上。

“等一下 等一下，”他叫道 接着又做了一次新的尝试。

躺在石头围墙上的男孩对这一切都看得一清二楚。“这只大白鹅飞走的话 那该是多么大的损失呀，”他想，“爸爸妈妈从教堂里回来一定会非常伤心的。”他这么想的时候却忘记了自己是那么矮小，那么没有力气。他一下子从墙上跳了下来，恰好跳到鹅群当中，用双臂紧紧抱住了白鹅的颈脖。“你可千万别飞走啊。”他央求着喊叫。

就在这时，白鹅离开地面腾空而起。他来不及停下来把小男孩从身上抖掉，只好带着他一起飞到了空中。

一下子很快上升到空中，使得男孩头晕目眩。等到他想到应该松手放开白鹅的脖子的时候，他早已身在高空了。



## 维市布湖畔

下午的时候，大白鹅马丁已经落在大雁们的“人”字阵的最后面了，尽管它尽量深呼吸和拍打翅膀，但还是感到有些力不从心。

“阿卡，阿卡，白鹅落后了！白鹅快要坠到地上了！”后面的大雁发现后，开始向领头的大雁呼叫了。

“告诉他，快飞比慢飞省力，高飞比低飞省力，跟不上队伍就回家去！”领头雁有点不耐烦了，继续向前，一点没有放慢速度的意思。这个阿卡来自克布纳凯塞峰，是最有经验的领头雁。

气喘吁吁的白鹅听了很生气，原来大雁们根本就没想把他带到拉普兰去过冬。这时坐在他背上的那个小家伙突然说：“亲爱的马丁，我知道你从来没到过这么远的地方，你想

要跟着他们一直飞到拉普兰是不可能的。”

连这个最坏的穷小子都这样说自己，马丁感到非常气愤。为了向那些大雁和这个穷小子显示自己并不差，他决定继续向前，而且差不多和大雁飞得一样高了。

夜幕降临，大雁们决定在美丽的维木布湖的湖岸边过夜。从白鹅身上下来的男孩看看周围的伙伴，想到没有食物，没有火炉可以取暖，没有人可以保护他不受野兽的伤害，那种兴奋的心情一下子就消失了，变得不安起来。白鹅马丁累得瘫在地上，发出微微的喘气声。男孩觉得马丁是他现在唯一的依靠，于是，男孩忘了自己糟糕的处境，开始拉他，推他，费了好大力气才把又大又重的白鹅弄到水边。“马丁，喝点水吧。”

为了表示感谢，白鹅在水里抓到一条小鲈鱼，放到男孩的面前。“谢谢你帮我下水。”得到礼物的男孩兴奋得拥抱了白鹅马丁。

男孩没过多久就把鱼吃光了。“看来我已经真的变成一个小精灵了。”他想。

那些早到的大雁们只顾着给自己清理羽毛，找东西吃，没人顾及这两个可怜的家伙。

看到男孩把鱼吃完，白鹅马丁低声对他说：“这是一群傲

慢的大雁，他们并没有把我们放在眼里，要是让他们知道家鹅也能有所作为，那是多么光荣的事情啊。”看到男孩赞同的目光，他接着说：“我希望你能陪我一起去旅行，助我一臂之力。秋天的时候我一定把你送回去。”

“好吧。可以有一段时间不让父母看到我了。”男孩痛快地答应了。

这时，身后一阵响动，领头雁阿卡来到他们面前：“现在我想打听一下，您到底是谁？”

“我来自西威门荷格的尼尔斯家。这是我的伙伴‘大拇指’，在旅途中可能会对我们有所帮助的。”说着，他指向了小男孩。白鹅马丁可不想让阿卡知道这个小男孩就是名声很坏的尼尔斯·豪耶尔松。

“那好吧，我看你有勇气和能力与我们一起完成这次旅行。”接着，阿卡又向他们介绍了伊克西、卡克西、科尔美和耐里叶，这些都是很有经验的大雁。

就这样，男孩在白鹅马丁的翅膀下，和大雁们一起在一块浮冰上睡着了。

半夜里，那块浮冰开始移动，并和湖岸连接在了一起。江洋大盗狐狸斯密尔从傍晚就开始注意这些大雁了，现在机会终于来了。尽管斯密尔在冰面上滑了一跤，但疲劳的大雁们



还是有一只被他捉住了。

白鹅马丁也被惊醒了，飞到了空中，男孩被掉在了冰面上，正好看到狐狸叼着一只大雁从冰面上跑掉了。他立刻起身去追赶，要夺回那只大雁。

大拇指跑得飞快，一直跟着狐狸斯密尔，终于在高大茂密的山毛榉树林里追上了他，并用手抓住了他的尾巴。这时他才想到自己早变成了小精灵，那个“短腿的小狐狸”现在对他来说已经是个庞然大物了。

勇敢的大拇指这时只想着救出大雁，用尽了全身的力气狠狠地拽住狐狸的尾巴。斯密尔被他弄得很疼，嘴咬得稍微松了些，大雁便抓住这惟一的机会，全力扇动翅膀逃走了。

到手的美餐又跑了，斯密尔完全被这个男孩激怒了，一圈一圈地打转，他的尾巴也跟着打转。男孩死死地抓住尾巴不让狐狸抓到他。

一开始男孩还只顾着放声大笑，拿狐狸开心，但想到还要尽快回到雁群中去，大拇指就要考虑脱身的办法了。这时他看到一棵像杆子一样的小山毛榉，穿过茂密的枝叶伸向天空。于是男孩突然放开狐狸的尾巴跳到那棵小树上。“你现在不用再跳舞了。”男孩嘲笑着对狐狸说。

斯密尔觉得连这么个小家伙都敢嘲笑自己，真是个大

的耻辱，于是就一直趴在树下等候。

半夜里，森林里有大拇指意想不到的寒冷和凄凉。大拇指的身体都快要冻僵了，而且总是怕摔下去而不敢睡着。就这样他一直在树上挨了一夜，直到第二天早上，大拇指身上感到暖融融的时候，大雁们才在森林里找到了他。狐狸斯密尔却白白在树下等了一夜。

饥肠辘辘的斯密尔忽然看到有只大雁在森林里很低很慢地飞，像是迷了路的样子。他躲在树后，趁大雁不注意的时候，突然向他扑去。大雁却像有准备似的，只一下就灵巧地躲过了。然后就展翅飞向天空去了。

接下来 每隔一会儿 就会有一只大雁这样飞过森林 但狐狸斯密尔却总是差一点抓到他们。直到斯密尔累得筋疲力尽，瘫倒在地上，他们才肯罢休。

原来这是大雁们为了惩治狐狸斯密尔，特意这样戏弄他的。



## 威特朔沃尔

大雁们和白鹅继续向前飞行。一天早上，他们在离威特朔沃尔不远的一处田地里落脚，在那里找东西吃。这时，几个孩子沿着田边走了过来。负责警戒的大雁发出了信号，其他大雁全都飞上了天。只有白鹅马丁还留在地上找吃的，他觉得几个小孩子没有什么好害怕的。男孩的警告也无济于事，没有办法，他只好躲在一片干枯的大蓟菜叶下面。

当孩子们真的出现在马丁身边时，马丁变得惊慌失措起来，竟忘了自己会飞，只顾在地上跑，终于在一个坑里被孩子们捉到了。

“大拇指 快来救我 大拇指 快来救我！”马丁拼命地大喊。

男孩因为自己的弱小、无能为力而感到非常懊恼。但他还是决定去帮助白鹅马丁，去看看这些孩子究竟要把他带到

什么地方。

在一个十字路口，男孩不知道自己下一步要走哪一条路了。这时他突然在一旁的小丘上发现了一根白色的鹅毛。他明白了，这是马丁给自己留下的路标。沿着马丁一路留下的路标，他走出森林，穿过耕地，来到了威特朔沃尔城堡门前。但是怎样才能进到城堡里面去呢？

这时，一群人也来到了城堡门口，男孩急忙躲到了门旁一个水桶的后面。那些人中有一个学生样子的，像是渴得很厉害，跑到桶边来喝水，顺手就把一个植物采集箱放在了地上。这样千载难逢的机会，大拇指是绝对不会错过的。他迅速地跑到采集箱里，躲在花丛中，跟着这一群人进了城堡。

原来这些人是来参观城堡的。大拇指可没有时间听老师详细的讲解了，他趁那个同学溜到厨房去喝水的机会跑了出来。他已经能够听到白鹅马丁痛苦的叫声了，他顺着声音，来到厨房门前，看到一个妇人拿着剪刀，正准备开始剪马丁的翅膀。

男孩的出现让妇人大吃一惊，她从没见过这样的小人儿，吓得把剪刀掉在了地上，两手忘了把白鹅抓紧。马丁一觉得被放开就往门口跑，趁机抓住大拇指的衣领，展翅飞向天空了。



## 格里敏大楼

在斯戈耐省东南部的格里敏大楼早已空无一人，但却成了动物们的家园，所有动物在这里都和睦相处。旅行的大雁们在这里休息是最好不过的了。

但是这一次大雁阿卡却听到了不和谐的声音，白鹤埃尔满里奇先生一看到阿卡 就开始抱怨：“我的老朋友阿卡 我真羡慕你们旅行的生活。现在我们这里的情况糟透了，人们正准备在这里开辟耕地，他们带来的褐家鼠更是无恶不作，把我们这里的生活弄得一团糟。”

“别担心，我的老朋友。你们这里不是有善良的黑家鼠嘛 我想他们完全可以抵御褐家鼠的侵扰的。”大雁阿卡 在安慰白鹤埃尔满里奇。

“这是我现在最担心的了。昨天晚上差不多所有黑家鼠

都到克拉山去参加鹤舞大表演了，现在只剩下几个老家伙在守城了。我可不想以后和讨厌的褐家鼠住在一起。”

“或许我能帮你们赶走褐家鼠。”

“你？一个小精灵吗？我想你还没有这么大的本事。”埃尔满里奇先生有点看不起大拇指。

“他可是个很有办法的小家伙呢。我决定和你们一起赶走褐家鼠，我的老朋友。”大雁阿卡被大拇指的勇气所感动了。

“那简直是太好了。有大雁阿卡的帮助，我们一定能赶走褐家鼠的。”白鹤埃尔满里奇先生也变得信心百倍起来。

就在这天夜里，褐家鼠终于寻觅到一个敞开着口的通往地窖的孔道，准备从这里闯入格里敏大楼。

最前面的褐家鼠在洞口稍稍停留了一会儿，提防会遭到黑家鼠暗算。尽管守卫者的主力部队已经外出了，但是他以为留在城堡里的黑家鼠是决不肯束手待毙的。他小心翼翼地倾听着哪怕是最细小的动静。但是到处一片寂静。于是那只褐家鼠鼓足勇气，纵身一窜，跳进了黑得伸手不见五指的地窖里。

褐家鼠一只接一只跟着他们的头领跳下去。他们全都轻手轻脚，保持安静，大家随时都警惕着黑家鼠的埋伏。一直等到大批褐家鼠进入了地窖，窖底再也容纳不下更多的老鼠。

时，他们才敢向前推进。当他们安然无事地来到一层楼的时候，他们几乎不敢相信自己竟然那么走运。褐家鼠把整个城堡仔细搜查一遍了之后，才放心来。他们以为黑家鼠已经全部逃走，不再抵抗了。于是他们便兴高采烈地扑到那一大堆一大堆的谷物上去。

可是，褐家鼠刚刚把几颗麦粒放到嘴里还没有来得及咽下去的时候，就听得下面庭院里传来了一只小口哨发出来的尖锐刺耳的声音。褐家鼠们从谷堆上抬起头来，心神不定地侧耳细听，他们跑了几步，好像想要离开谷堆，然而还是很舍不得，便再回身过去大嚼起来。

小口哨的猛烈刺耳的声音再一次响起来了，这时不可思议的怪事发生了。一只褐家鼠、两只褐家鼠，一大群褐家鼠都丢下谷物，从谷物堆上窜下来，抄着最快的近路往地窖里跑，以便尽快地跑出这幢房子。不过还有许许多多褐家鼠仍旧呆了下来，他们盘算着征服这幢格里敏大楼花费了好大力气，胜利实在来之不易，他们恋恋不舍，不甘心离开。可是小口哨的声音再一次催促他们，他们不得不服从了。于是他们满心委屈地慌忙从谷堆里窜出来，顺着墙壁里面的狭窄通道溜烟地滑了下去，他们争先恐后地往外窜，顾不得你踩我、我踩你，乱得滚成了一团。